

## INSTRUCTIONS FOR USE, NÁVOD K POUŽITÍ

Undervoltage release

Shunt trip

Undervoltage release with early contact

Switch

Podpěťová spoušť

Napěťová spoušť

Podpěťová spoušť s předstihovým kontaktem

Spínač

EAC

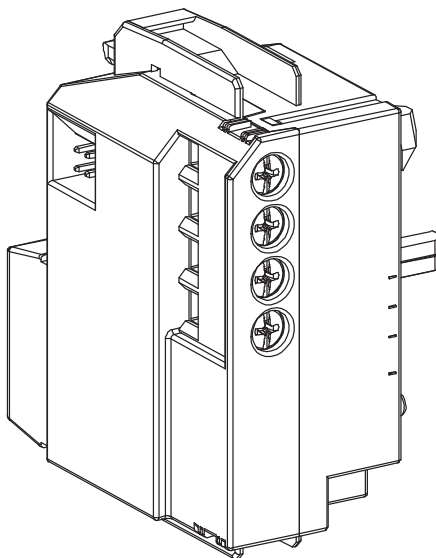
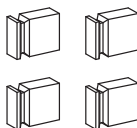
**SP-BHD-...**

**SV-BHD-...**

**SP-BHD-...-0001**

**SP-BHD-0002**

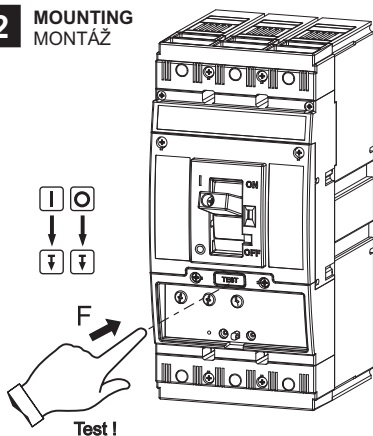
1



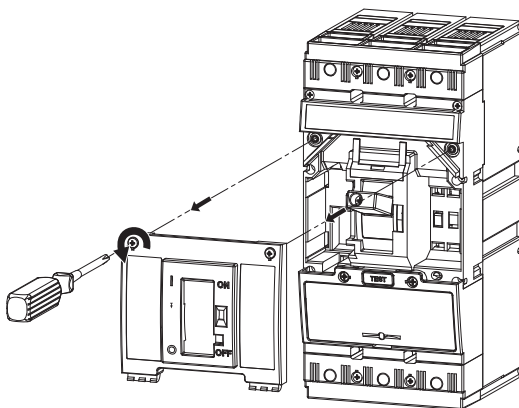
Installation, service and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.

Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

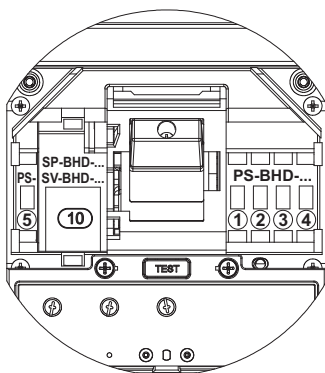
## 2 MOUNTING MONTÁŽ



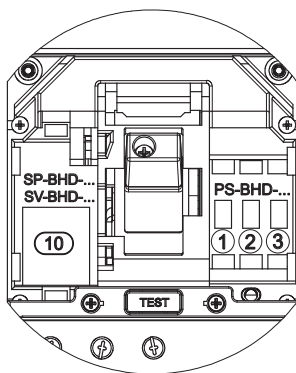
Test !



### DETAIL BH630



### DETAIL BD250



## 3

1)* 1 = switched on sepnuto		①	②	③ ÷ ⑤	⑩	② ③	② ③	② ③						
	0 = switched off rozepnuto	PS-BHD-1000 PS-BHD-0100	PS-BHD-0010	PS-BHD-1000 PS-BHD-0100	PS-BHD-0010	PS-BHD-1000 PS-BHD-0100	PS-BHD-0010	SP-BHD-0002	PS-BHD-2000	PS-BHD-1100	PS-BHD-0200			
2)* State of circuit - breaker Stav jističe		.3 .4	.1 .2 1-2 1-4	.3 .4	.1 .2 1-2 1-4	.3 .4	.1 .2 1-2 1-4	.3 .4	.3 .4	.1 .2 1-2 1-4	.3 .4			
	I	1	0	1	0	1	0	1	1	0	1	0	1	0
O	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1	1
↓	MP-B...	0	1	1	0	1	0	1	0	1	0	1	0	1
	TEST SE-B... SP-B... SV-B...	1	0	1	1	0	1	0	1	0	1	0	1	1

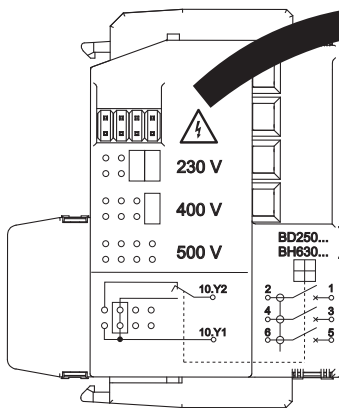
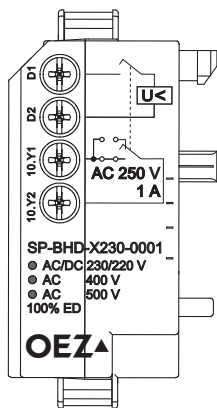
③ ÷ ⑤ Auxiliary switch  
Pomocný spínač

② Relative switch  
Relativní spínač

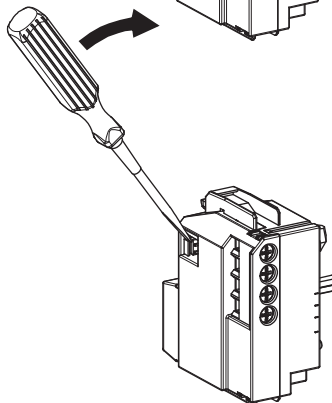
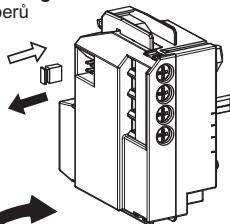
① Signal switch  
Návěstní spínač

⑩ Auxiliary releases  
Pomocné spouště

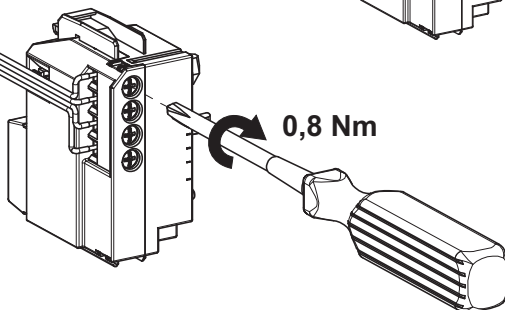
## 4 AUXILIARY RELEASES PREPARATION PŘÍPRAVA POMOCNÝCH SPOUŠTÍ



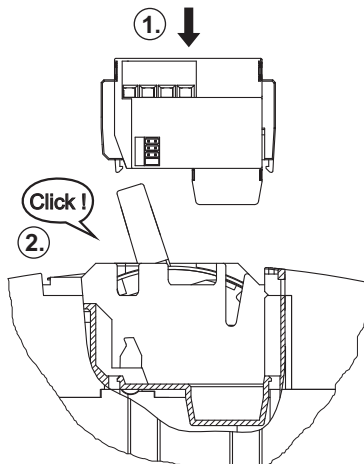
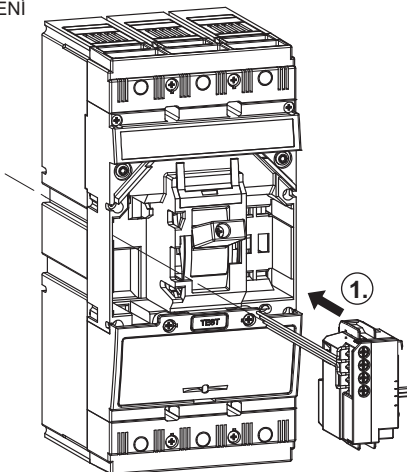
Jumpers mouting  
Montáž jumperů



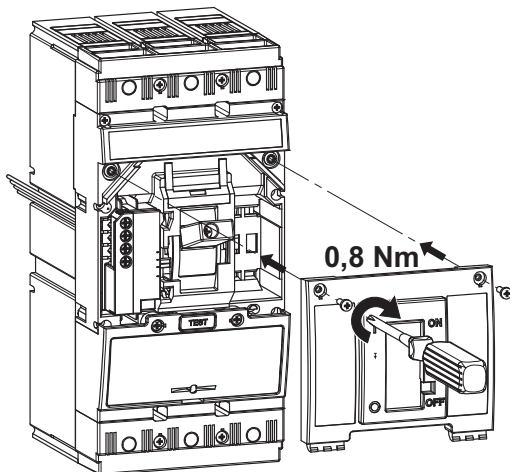
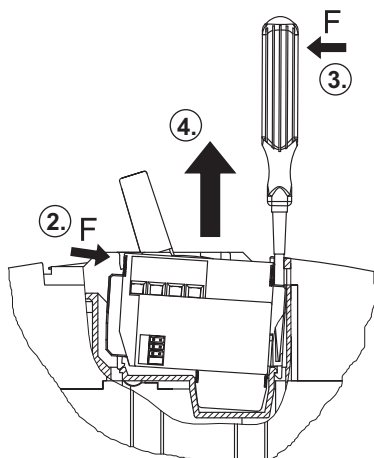
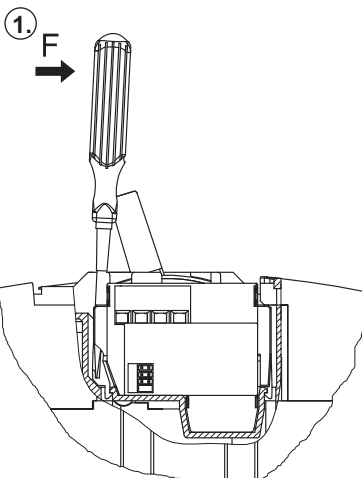
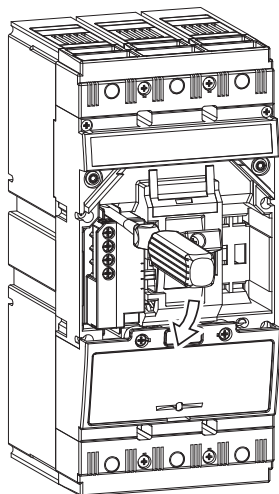
**!**  $0,5 \div 1 \text{ mm}^2$   
Flexible conductor  
Ohebný vodič



## 5 INSERT VLOŽENÍ



## 6 EXTRACTION VYJMUTÍ



7

**Undervoltage release with early contact SP-BHD-X...-0001 is not possible to use simultaneously with motor drive MP-BD..., MP-BH...**

**Podpěťovou spoušť s předstihovým kontaktem SP-BHD-X...-0001 není možné použít současně s motorovým pohonem MP-BD..., MP-BH...**

8

**Only materials which have low adverse environmental impact and which do not contain dangerous substances as specified in ROHS directive have been used in the product.**

**Ve výrobku jsou použity materiály s nízkým negativním dopadem na životní prostředí, které neobsahují zakázané nebezpečné látky dle ROHS.**

# OEZ▲

ESPAÑOL

SLOVENSKY

FRANÇAIS

ПО-РУССКИ

ROMANA

PO POLSKU

DEUTSCH

## SP-BHD-... SV-BHD-... SP-BHD-...-0001 SP-BHD-0002

# OEZ▲

ENGLISH  
ČESKY

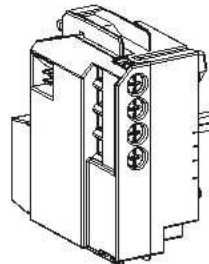
### INSTRUCTIONS FOR USE, NÁVOD K POUŽITÍ

Under-voltage release  
Shunt trip  
Under-voltage release with early contact  
Switch  
Podpěťová spoušť  
Napěťová spoušť  
Podpěťová spoušť s předstihovým kontaktem  
Spínač

ERC

SP-BHD-...  
SV-BHD-...  
SP-BHD-...-0001  
SP-BHD-0002

1



In calibration, service and maintenance of the electrical equipment may be carried out by an authorized person only.

Montáž, obsluhu a údržbu smí provádět jen osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.

OEZ s.r.o., Bělohorská 338, 251 61 Lelčovice, Czech Republic, www.oez.cz

1400000000000

## Нáвод к пoужитиу

**SLOVENSKY**

### Podpät'ová spúšť - SP-BHD-...,SV-BHD-...,SP-BHD-...-0001,SP-BHD-0002

- |          |   |
|----------|---|
| <b>1</b> | Montáž, obsluhu a údržbu môže vykonávať iba osoba s odpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou.  |
| <b>2</b> | Montáž  |
| <b>3</b> | (1) PS-BHD-... Návestný spínač<br>(2) PS-BHD-... Relatívny spínač<br>(3)-(5) PS-BHD-... Pomocný spínač<br>(10) SP-BHD-..., SV-BHD-... Pomocné spúšte<br>1)* 1= zopnuté<br>0= rozopnuté<br>2)* Stav ističa |
| <b>4</b> | Príprava pomocných spúští<br>Montáž jumperov<br>Ohybný vodič  |
| <b>5</b> | Vloženie  |
| <b>6</b> | Vyňatie   |
| <b>7</b> | Podpät'ovú spúšť s predstihovým kontaktom SP-BHD-...-0001 nie je možné použiť súčasne s motorovým pohonom MP-BD..., MP-BH... .  |
| <b>8</b> | Vo výrobku sú použité materiály s nízkym negatívnym dopadom na životné prostredie, ktoré neobsahujú zakázané látky podľa ROHS.  |

## Инструкция по эксплуатации

**ПО-РУССКИ**

### Расцепитель минимального напряжения - SP-BHD-...,SV-BHD-...,SP-BHD-...-0001,SP-BHD-0002

- |          |   |
|----------|---|
| <b>1</b> | Установку, обслуживание и уход может проводить только лицо с соответствующей электротехнической квалификацией.  |
| <b>2</b> | Установка   |
| <b>3</b> | (1) PS-BHD-... Сигнальный выключатель<br>(2) PS-BHD-... Относительный выключатель<br>(3)-(5) PS-BHD-... Вспомогательный выключатель<br>(10) SP-BHD-..., SV-BHD-... Вспомогательные расцепители<br>1)* 1= включен<br>0= разомкнутый<br>2)* Состояние автоматического выключателя |
| <b>4</b> | Подготовка дополнительных расцепителей<br>Установка джамперов<br>Гибкий провод  |
| <b>5</b> | Установка   |
| <b>6</b> | Извлечение  |
| <b>7</b> | Расцепитель минимального напряжения с опережающим контактом SP-BHD-...-0001 невозможно использовать одновременно с моторным приводом MP-BD..., MP-BH... .   |
| <b>8</b> | В изделии применены материалы с малым негативным влиянием на окружающую среду, которые не содержат запрещенные опасные вещества, указанные в директиве ROHS.  |

**Wyzwalacz podnapięciowy -****SP-BHD-...,SV-BHD-...,SP-BHD-...-0001,SP-BHD-0002****1** Montaż, obsługę i konserwację wykonywać może wyłącznie odpowiednio wykwalifikowana osoba z branży elektrotechnicznej.**2** Montaż**3** (1) PS-BHD-... Wyłącznik sygnalizacyjny  
(2) PS-BHD-... Wyłącznik stosunkowy  
(3)-(5) PS-BHD-... Wyłącznik pomocniczy  
(10) SP-BHD-..., SV-BHD-... Wyzwalacze pomocnicze  
1)\* 1= włączone  
0= rozłączone  
2)\* Stan wyłącznika**4** Przygotowanie wyzwalacza pomocniczego  
Zworki montażowe  
Złącze elastyczne**5** Wsówanie**6** Wyciąganie**7** Wyzwalacz ponadnapięciowy ze stykiem opóźniającym SP-BHD-X...-0001 nie można go używać z napędem silnikowym MP-BD..., MP-BH... .**8** W wyrobie zastosowane zostały materiały z niskim negatywnym oddziaływaniem na środowisko naturalne, które nie zawierają zakazanych niebezpiecznych substancji zgodnie z ROHS.**Gebrauchsanweisung****DEUTSCH****Unterspannungsauslöser -****SP-BHD-...,SV-BHD-...,SP-BHD-...-0001,SP-BHD-0002****1** Die Montage, die Bedienung und Instandhaltung kann nur der Arbeiter mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation verrichten.**2** Montage**3** (1) PS-BHD-... Meldeschalter  
(2) PS-BHD-... Relativschalter  
(3)-(5) PS-BHD-... Hilfsschalter  
(10) SP-BHD-..., SV-BHD-... Hilfsauslöser  
1)\* 1= ein  
0= aus  
2)\* Zustand des Leistungsschalters**4** Vorbereitung der Hilfsauslöser  
Montage der Jumper  
Leiter flexibel**5** Einlegen**6** Herausnahme**7** Unterspannungsauslöser mit dem voreilenden Kontakt SP-BHD-...-0001 ist nicht möglich gleichzeitig mit dem Motorantrieb MP-BD..., MP-BH... zu verwenden.**8** Für das Erzeugnis werden Stoffe mit niedrigen negativen Umweltauswirkungen angewandt, die keine verbotenen gefährlichen Stoffe nach ROHS enthalten.

## Disparador por falta de tensión - SP-BHD-...,SV-BHD-...,SP-BHD-...-0001,SP-BHD-0002

**1** El montaje, servicio y mantenimiento puede realizar únicamente la persona con la cualificación electrotécnica correspondiente.

**2** Montaje

**3** (1) PS-BHD-... Interruptor de señal  
(2) PS-BHD-... Interruptor relativo  
(3)-(5) PS-BHD-... Contactor auxiliar  
(10) SP-BHD-..., SV-BHD-... Auxiliares de disparo  
1)\* 1= conectado  
0= desconectado  
2)\* Estado del disyuntor

**4** Preparación de auxiliares de disparo  
Montaje de jumpers  
Conductor flexible

**5** Introducción

**6** Extracción

**7** La bobina de mínima tensión con el contacto de adelantamiento SP-BHD-X...-0001 no se puede utilizar simultáneamente con el accionamiento motorizado MP-BD..., MP-BH...

**8** En el producto están usados los materiales que tienen incidencia negativa baja al medio ambiente, que no incluyen las materias peligrosas prohibidas según ROHS.

# Mode d'emploi

# FRANÇAIS

## Déclencheur à minimum de tension - SP-BHD-...,SV-BHD-...,SP-BHD-...-0001,SP-BHD-0002

**1** Le montage, la commande et l'entretien ne peuvent être effectués que par une personne ayant une qualification électrotechnique appropriée.

**2** Montage

**3** (1) PS-BHD-... Interrupteur de signalisation  
(2) PS-BHD-... Interrupteur d'indication de position de contacts principaux  
(3)-(5) PS-BHD-... Interrupteur auxiliaire  
(10) SP-BHD-..., SV-BHD-... Déclencheurs auxiliaires  
1)\* 1= fermé  
0= ouvert  
2)\* État du disjoncteur

**4** Préparation des déclencheurs auxiliaires  
Montage des cavaliers  
Conducteur souple

**5** Introduction

**6** Enlèvement

**7** Le déclencheur à minimum de tension avec contact avancé SP-BHD-X...-0001 ne peut pas être utilisé ensemble avec l'actionneur MP-BD..., MP-BH... .

**8** Le produit contient des matériaux à faible impact sur l'environnement qui ne contiennent pas de substances dangereuses selon ROHS.



**Declansator de minima tensiune -  
SP-BHD-...,SV-BHD-...,SP-BHD-...-0001,SP-BHD-0002**

- |          |   |
|----------|---|
| <b>1</b> | Instalarea, operarea si întreținerea trebuie să fie efectuate numai de către o persoană cu calificare de electrician.   |
| <b>2</b> | Montare   |
| <b>3</b> | (1) PS-BHD-... Intrerupator de semnal<br>(2) PS-BHD-... Comutator relativ<br>(3)-(5) PS-BHD-... Intrerupator auxiliar<br>(10) SP-BHD-..., SV-BHD-... Declansatoare auxiliare<br>1)* 1= conectat<br>0= deconectat<br>2)* Starea intrerupatorului |
| <b>4</b> | Pregatirea declansatoarelor auxiliare<br>instalarea jumperilor<br>Conductor flexibil  |
| <b>5</b> | Inserare  |
| <b>6</b> | Scoaterea   |
| <b>7</b> | Declanșatorul de tensiune minimă cu contact in avans, SP-BHD-X ... -0001 nu poate fi utilizat simultan cu motorul de acționare MP-BD ..., MP-BH ... .   |
| <b>8</b> | la executia acestui produs au fost utilizate numai materiale care au impactul negativ asupra mediului redus si care nu contin substante periculoase, în conformitate cu directiva RoHS.   |





